



(imageless edition)

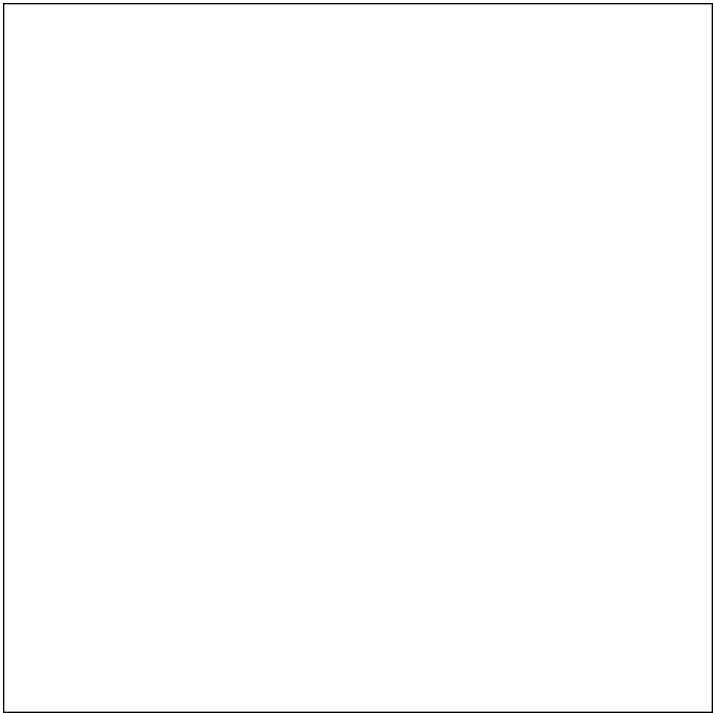
Level 3

Korean / French

Jong Yong Park

Peris Wachuka

Ursula Nafula



La chanson de Sakima

사키마의 노래



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

사키마의 노래 / La chanson de Sakima

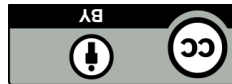
Written by: Ursula Nafula

Illustrated by: Peris Wachuka

Translated by: (ko) Jong Yong Park, (fr) Alexandra

Danahy

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 4.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0)

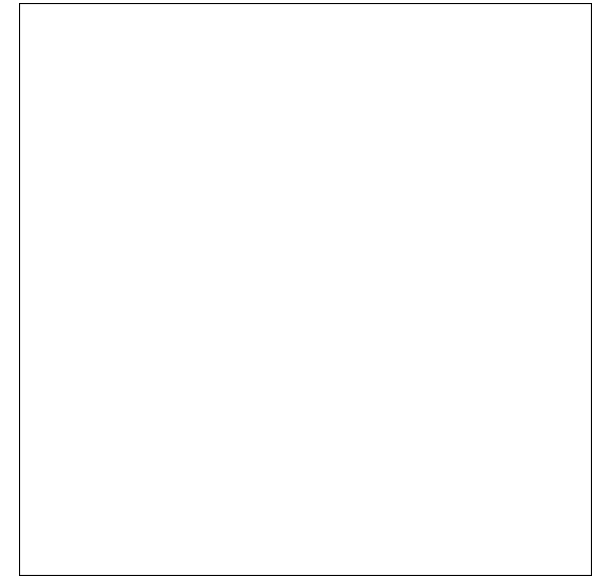
<https://creativecommons.org/licenses/by/4.0>



사키마는 그의 부모님과 네살 여동생과 살았어요. 그들은 부자의 땅에 살았어요. 그들의 집으로 엮은 오두막은 한 줄의 나무 끝에 있었어요.

...

Sakima vivait avec ses parents et sa petite sœur, qui avait quatre ans. Ils vivaient sur la terre d'un homme riche. Leur hutte à toit de chaume était située au bout d'un rang d'arbres.

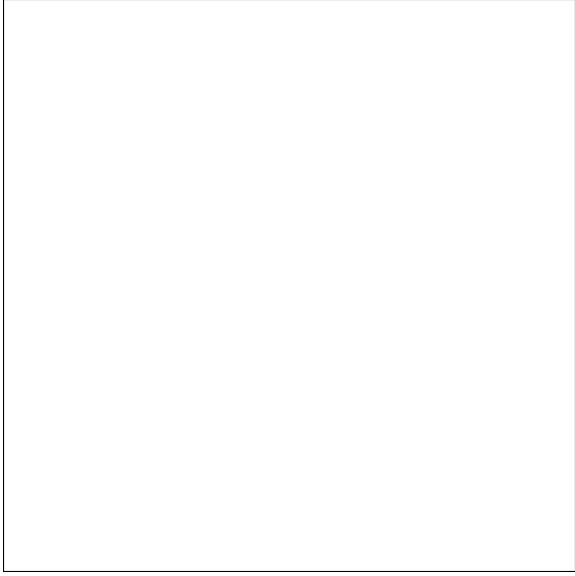


부자는 아들을 다시 본 것이 정말 기뻐요. 그는 사키마를 자신을 달래준 것에 대해 보답했어요. 그는 그의 아들과 사키마를 병원으로 데려가서 사키마가 다시 볼 수 있도록 했어요.

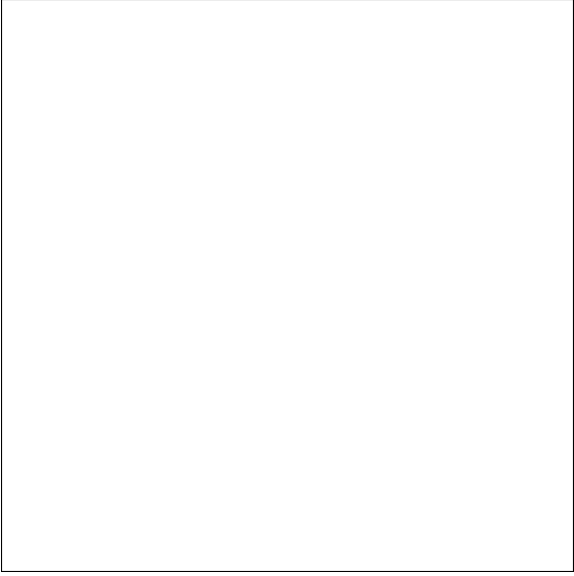
...

L'homme riche fut tellement content de revoir son fils. Il récompensa Sakima pour l'avoir consolé. Il emmena les deux garçons à l'hôpital pour que Sakima puisse retrouver sa vue.

바로 그 순간, 두 남자가 누군가를 들것에 싣러왔어요. 그들은
 두를겨 앉고 쥘 옆에 싣겨진 부자의 아들을 찾았어요.
 ...
 À ce moment, deux hommes sont venus en apportant
 quelqu'un sur une civière. Ils avaient trouvé le fils de
 l'homme riche tabassé et abandonné sur le bord de la
 route.



사카미가 세상이었을 때, 그는 별에 걸려 시력을 잃었어요. 사
 카미는 재능이 없는 아이였어요.
 ...
 Quand Sakima avait trois ans, il est devenu malade et
 perdu sa vue. Sakima était un garçon avec beaucoup de
 talent.

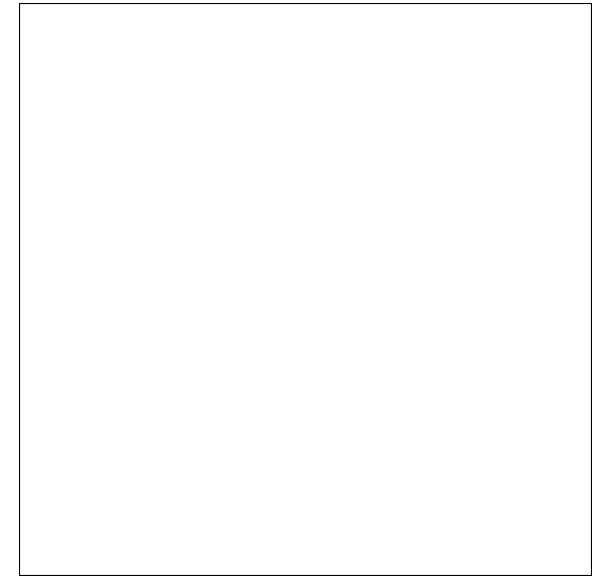




사키마는 다른 여섯살 아이들이 하지 않는 많은 일들을 했어요. 예를 들어 그는 나이든 마을의 구성원들과 같이 앉아 중요한 일들을 의논할 수 있었어요.

...

Sakima faisait beaucoup de choses que d'autres garçons de six ans ne faisaient pas. Par exemple, il pouvait se tenir avec les membres plus âgés du village et discuter de questions importantes.



사키마는 노래를 부르는 것을 끝내고 돌아가려고 몸을 돌렸어요. 하지만 부자는 급하게 나와서 “다시 노래를 불러주게” 라고 말했어요.

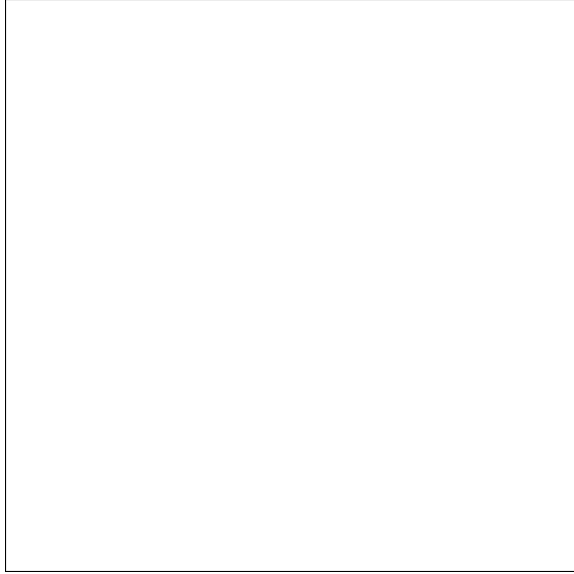
...

Sakima termina de chanter sa chanson et s'apprêtait à partir. Mais l'homme riche sorti en vitesse et dit, « S'il te plait, chante encore. »

Les ouvriers arrêterent ce qu'ils faisaient. Ils écoutèrent la belle chanson de Sakima. Mais un homme dit, « Personne n'a été capable de consoler le patron. Est-ce que ce garçon aveugle pense qu'il pourra le consoler ? »

...

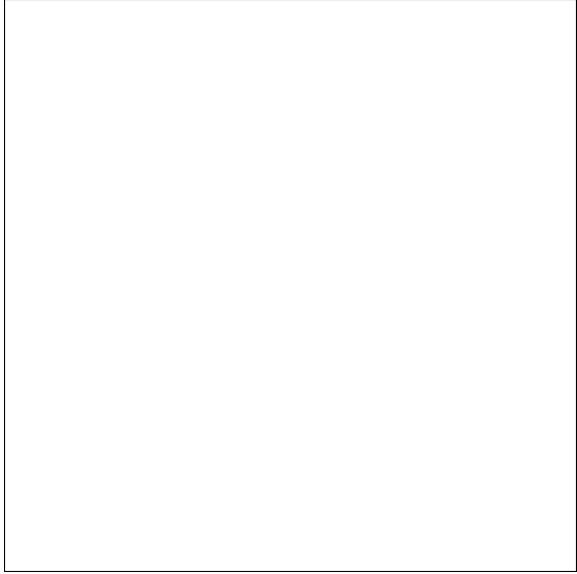
형꾼들은 하던 일을 멈추었어요. 그들은 사키미의 아들도 노래를었어요. 하지만 한 자가 말했어요, “누구도 사자님을 달랠 수 없을까?”



Les parents de Sakima travaillaient chez l'homme riche. Ils quittaient leur maison tôt le matin et revenaient tard le soir. Sakima restait seul chez eux avec sa petite sœur.

...

사키미의 부모님은 부자집에서 일했어요. 그들은 아침 일찍 떠나서 저녁 늦게 돌아왔어요. 사키미는 어린 여동생과 단 거졌어요.

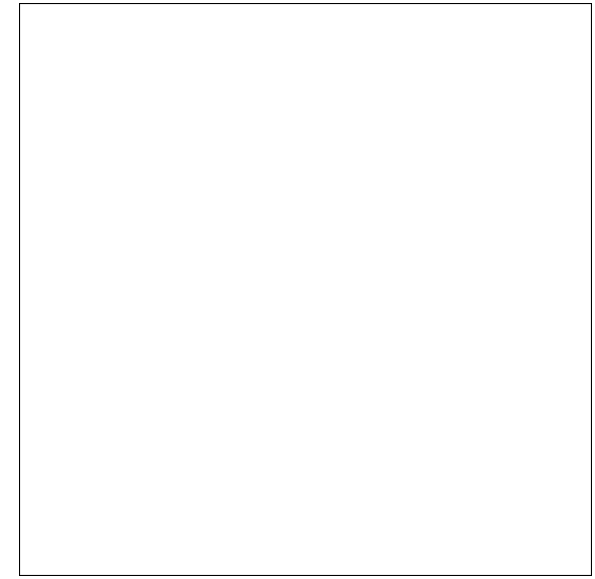




사키마는 노래 부르는 걸 사랑했어요. 어느 날 그의 어머니가 그에게 묻기를, “어디서 이런 노래들을 배웠니, 사키마야?”

...

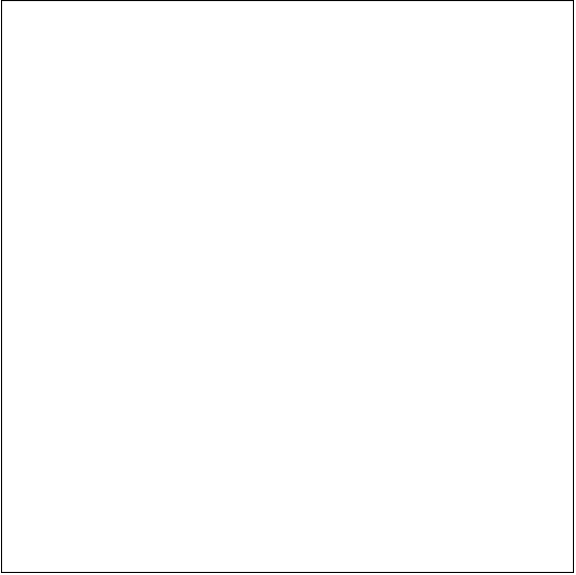
Sakima adorait chanter des chansons. Un jour sa mère lui demanda, « Où apprends-tu à chanter ces chansons, Sakima? »



그는 한 큰 창문 아래에 서서 좋아하는 노래를 부르기 시작했어요. 천천히, 부자의 머리가 큰 창문에 보이기 시작했어요.

...

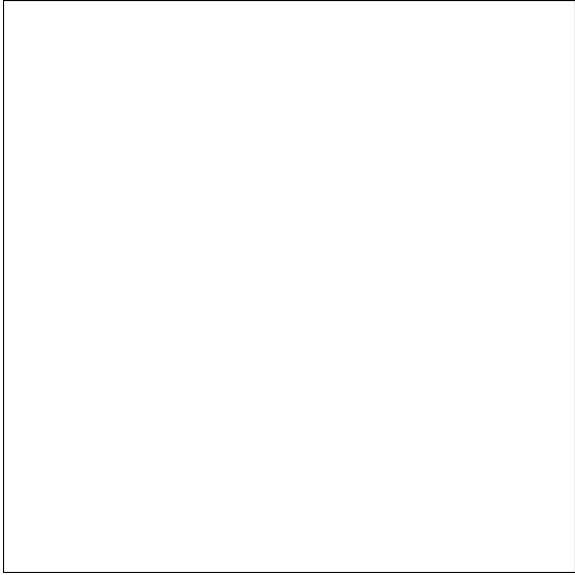
Il se tint sous une grande fenêtre et commença à chanter sa chanson préférée. Lentement, la tête de l'homme riche apparut à travers la grande fenêtre.



사키마가 대답했어요, “이것들은 그냥 저에게로 와요, 어머니. 제 머릿속에서 틀리고 전 노래를 불러요.”

...

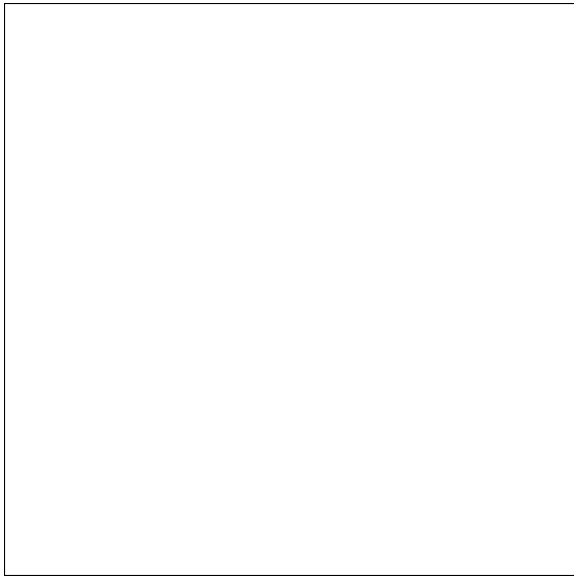
Sakima répondit, « Elles me viennent tout simplement, maman. Je les entends dans ma tête et ensuite je chante. »



다음날, 사키마는 여동생에게 그를 부자집으로 이끌어 달라고 부탁했어요.

...

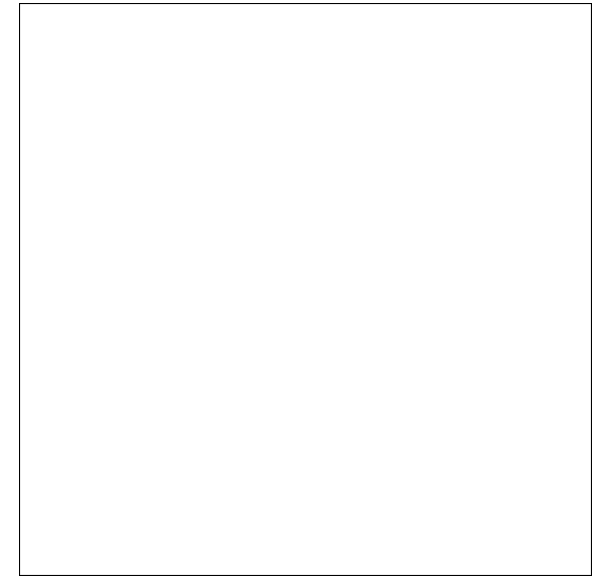
Le lendemain, Sakima demanda à sa petite sœur de le mener chez l'homme riche.



사키마는 여동생에게 노래를 불러주는 것을 좋아했고, 특히나, 동생이 배고플 때 말이죠. 여동생은 그가 좋아하는 노래를 부르는 걸 들곤했어요. 편안한 곡조에 몸을 흔들곤했죠.

...

Sakima aimait chanter pour sa petite sœur, surtout si elle avait faim. Sa sœur l'écoutait chanter sa chanson préférée. Elle se balançait en écoutant la chanson apaisante.



그러나 사키마는 포기하지 않았어요. 그의 여동생은 그를 응원했어요. “사키마의 노래들은 내가 배고플 때 날 편안하게 해요. 부자도 편안하게 할 수 있을거예요.”

...

Toutefois, Sakima ne démissionna pas. Sa petite sœur l'appuyait. Elle disait, « Les chansons de Sakima me calment quand j'ai faim. Elles calmeront l'homme riche aussi. »

“제가 노래를 불러줄 수 있어요. 그대도 같이 행복해치 않을까요?”
 “사카미가 부르면 나에게 행복해요. 그러나 부모님도 그를
 싫어해요.” “그대 부자야. 너도 같이 행복해지고. 너
 이 노래가 그를 도울 수 있다고 생각하니?”

...

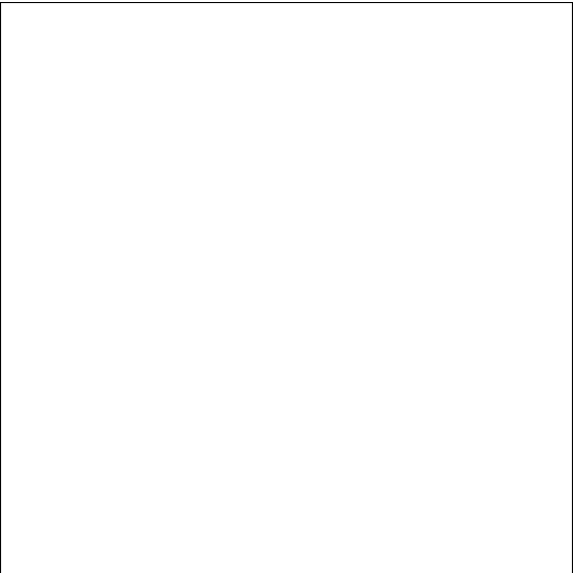
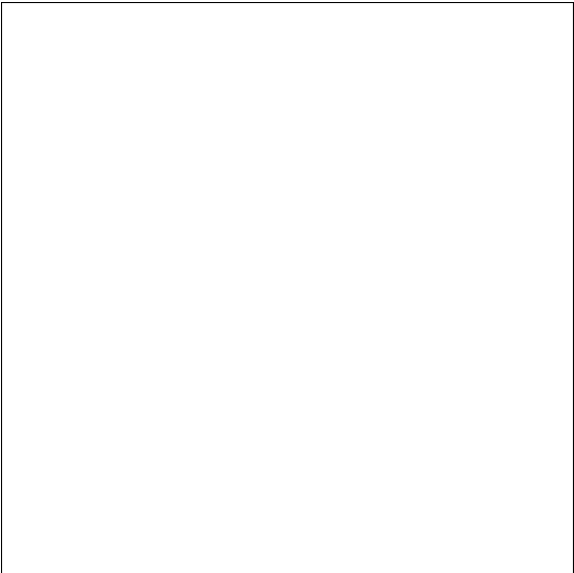
« Je peux chanter pour lui. Il redeviendra peut-être
 heureux, » Sakima dit à ses parents. Mes ses parents
 rejettent l'idée. « Il est très riche. Tu es seulement un
 garçon aveugle. Penses-tu vraiment que ta chanson

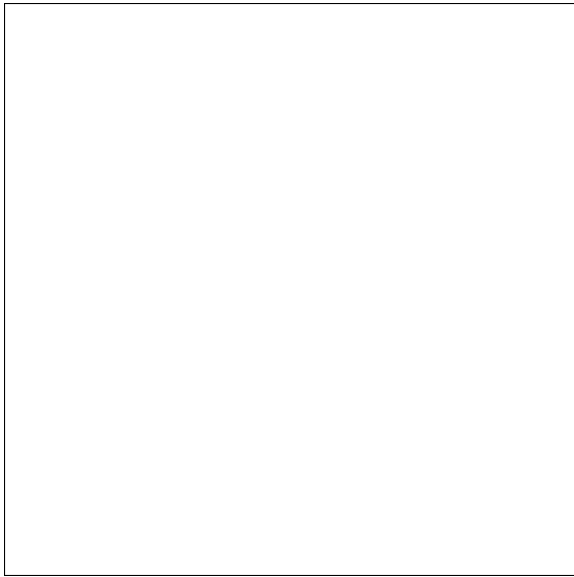
l'aidera? »

“다시 그리고 또 다시 노래를 불러줄 수 있어요, 오빠?” 여동생은
 그를 조르곤했어요. 사카미는 받아주고 노래를 계속 또 계속
 불러주었어요.

...

« Peux-tu la chanter encore et encore, Sakima? » sa sœur
 le suppliait. Sakima acceptait et la chantait encore et
 encore.

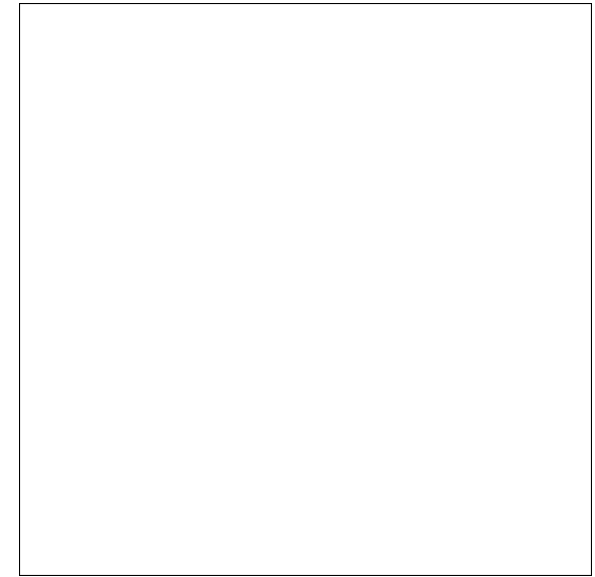




한 저녁 부모님이 돌아왔을 때, 그들은 아주 조용했어요. 사키마는 무언가 잘못됐다는 것을 깨달았어요.

...

Un soir quand ses parents sont revenus chez eux, ils étaient très tranquilles. Sakima savait qu'il y avait un problème.



“무엇이 잘못됐나요, 어머니, 아버지?” 사키마가 물었어요. 사키마는 부자의 아들이 실종되었다는 것을 알았어요. 부자는 매우 슬프고 외로웠어요.

...

« Qu'est-ce qu'il y a, maman et papa? » Sakima demanda. Sakima apprit que le fils de l'homme riche était disparu. L'homme était très triste et seul.